



**Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge**

**Bearbeitende Stelle:**

**Referat Außenstelle Friedland**

Hausanschrift: Heimkehrerstr. 16  
37133 Friedland, Kr Göttingen

Postanschrift: Heimkehrerstr. 16  
37133 Friedland, Kr Göttingen

Tel.: 09119438753

Fax: 055049499317

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge, 90343 Nürnberg

Geschäftszeichen: [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

Ihre Zeichen, Ihre Nachricht vom

Mein Zeichen, meine Nachricht vom

☒ (Durchwahl)

Datum

[REDACTED]  
(bei Antwort bitte angeben)

8775

25.11.2014

**Asylverfahren des/der**

Vorname/NAME

geb. am

[REDACTED]

Sehr geehrte(r) Frau/Herr [REDACTED]

mit dem beigefügten Fragebogen möchte ich Ihnen die Möglichkeit einräumen, in einem beschleunigten schriftlichen Verfahren die Gründe für ihr Schutzersuchen im Bundesgebiet darzulegen.

Das Ausfüllen des beigefügten Fragebogens ist für Sie freiwillig. Ergibt sich aus Ihrer schriftlichen Erklärung und etwaigen weiteren beigefügten Unterlagen, dass Ihrem Schutzersuchen stattgegeben werden kann, besteht die Möglichkeit einer deutlichen Verkürzung Ihres Asylverfahrens.

Ich weise in diesem Zusammenhang darauf hin, dass das Bundesamt in nahezu allen Fällen, in denen die Bundesrepublik Deutschland für die Durchführung des Asylverfahrens zuständig ist, syrischen Staatsangehörigen Schutz gewährt hat.

Der beigefügte Fragebogen soll Ihnen helfen, Aussagen zu den für Ihr Prüfungsverfahren wichtigen Punkten zu machen. Bitte bedenken Sie dabei, dass das Bundesamt über die derzeit in Syrien herrschende Situation informiert ist.

Mit freundlichen Grüßen

Im Auftrag

[REDACTED]

Hausanschrift Zentrale:  
Bundesamt für Migration und  
Flüchtlinge  
Frankenstraße 210  
90461 Nürnberg

Briefanschrift Zentrale:  
Bundesamt für Migration und  
Flüchtlinge  
90343 Nürnberg

Internet:  
[www.bamf.de](http://www.bamf.de)  
E-Mail:  
Poststelle@bamf.bund.de

☒ Zentrale: (09 11) 9 43 - 0  
Telefax Zentrale: (09 11) 9 43 40 00

Bankverbindung:  
Kontoinhaber: Bundeskasse Halle/Saale,  
Dienststell Weiden/Opf. Kreditinstitut: Deutsche  
Bundesbank, Filiale Regensburg,  
IBAN: DE08 7500 0000 0075 0010 07  
BIC: MARKDEF 1750

حضرة السيد/السيدة

نود من خلال الاستبيان المرفق أن نتيح لك فرصة عرض أسباب تقدمك بطلب للحصول على حماية في جمهورية ألمانيا الاتحادية في إطار إجراءات خطية عاجلة.

تعينة الاستبيان المرفق مسألة اختيارية عائدة إليك. إذا تبين من خلال تصريحك الخطي ومن سائر المستندات المرفقة الأخرى أن بالإمكان الموافقة على طلبك، فإن ذلك قد يقصر المدة اللازمة لتنفيذ إجراءات اللجوء الخاصة بك تقصيرا واضحا.

أشير في هذا السياق إلى أن المكتب الاتحادي قد منح في كافة الحالات تقريبا التي تقع فيها مسؤولية تنفيذ إجراءات اللجوء على جمهورية ألمانيا الاتحادية الحماية لحاملي الجنسية السورية.

يتمثل غرض الاستبيان المرفق في مساعدتكم على الإدلاء بتصريحاتكم حول النقاط الهامة لإجراءات النظر في طلبكم. يرجى الأخذ بعين الاعتبار أن المكتب الاتحادي على علم بالوضع السائد حاليا في سوريا.

مع أطيب التحيات

بتكليف من

Birêz,

Vek beşek ji pêvajoya lêkolîna bilez, em dixwazin ji we re ev derfetê pêşkêş bikin ku bikarin ji pirsnameya pêvekirî bo pêşkêş kirina hecetên xwe bo daxwaza parastinê di Elmanîyayê da bikar bînin.

Di pîr kirin yan nekirina ev pirsnameya pêvekirî da hûn serbestin. Eger gotinên we yê nivîskî yan herçêşit belgeyên pêvekirî yê dî piştrast bike kû hûn xwedî mercê parastinê, tê ev firsende hebe ku bi rewşek berçav pêvajoya penaxwaziyê we pêş biçe.

Di ev astê da em dixwazin ji were rabîgehînin di mijarên ku dewleta Elmanê berpîrsê cîbecî kirina pêvajoya penaxwaziyê bûye, wezaretê federal bi giştî hertim hevvelatîyê Sûrî parastine.

Pirsnameya pêvekirî bi mebesta alîkarî dan ji were di gotina ramanê xwe li ser hinek mijaran, ku bo pêvajoya lêkolînê balkeşin, hatîye dîzayin kirin. Kerema xwe li bîr neken ku wezaretê federal agahî li rewşa niha ya Sûrîyê heye.

Li gel rêzan,

BAMF-Az: [REDACTED]

**Bundesamt für Migration und Flüchtlinge**

Heimkehrerstr. 16  
37133 Friedland , Kr Göttingen

Vorname/NAME

geb. am

[REDACTED] [REDACTED]

**Mein Antrag: / طلبتي / Daxwaza min:**

1. Ich befürchte in Syrien Verfolgung wegen meiner Rasse, Religion, Nationalität, politischen Überzeugung oder Zugehörigkeit zu einer bestimmten sozialen Gruppe und beantrage daher die Zuerkennung des Flüchtlingsstatus in Deutschland.

Ja

Nein

أخشى أن أخضع في سوريا للملاحقة بحكم انتمائي العرقي، الديني، القومي، بحكم قناعاتي السياسية أو انتمائي لفرقة اجتماعية معينة وأتقدم لهذا السبب بطلب للاعتراف لي بصفة اللاجئ في ألمانيا.

نعم

لا

Ez bi sedema regez, ol, netew, bawerên sîyasî û yan bîi sedema endametî di komek civakî ya taybet da dî bin metirsîya zîlm û zordestiyê da me û ji ber wê dixwazim penaberîya Elmanîyayê werbigirim.

Erê

Na

2. Ich habe bisher in keinem anderen Land einen Asylantrag gestellt.

Ja

Nein

Wenn „Nein“, in welchem Land/ welchen Ländern?

BAMF-Az: [REDACTED]

لم أتقدم حتى الآن بطلب للحصول على لجوء في أي بلد آخر.

نعم

لا

إذا كانت الإجابة "لا"، في أي بلد/ في أية بلدان؟

---

Min hê ji çi welatan daxwaza penaxwazîyê nekiriye.

Erê

Na

Eger bersiva we 'Na' be, kîjan welat/welatan?

---

3. Ich benötige Schutz in Deutschland, weil ich bisher in keinem anderen Staat Schutz erhalten habe.

Ja

Nein

Wenn „Nein“, in welchem Land/ welchen Ländern wurde Schutz gewährt?

أنا بحاجة لحماية في ألمانيا لأنني لم أحصل حتى الآن على حماية في أي بلد آخر.

نعم

لا

إذا كانت الإجابة "لا"، في أي بلد/ في أية بلدان حصلت على حماية؟

---

Min di Elmanîyayê da pêwîstî bi parastinê heye, ji ber ku hê min ji aliyê welatek dî parastin negirtiye.

Erê

Na

Eger bersiva we 'Na' be, li aliyê kîjan welat/welatan hûn hatine parastin?

4. Ich verzichte darauf, zusätzlich zur Zuerkennung des Flüchtlingsstatus auch den Anspruch auf das Asylrecht prüfen zu lassen.

(Ich bin darauf hingewiesen worden, dass mir diese Prüfung keinen praktischen Vorteil bringt, da der Schutzstatus gleich ist. Außerdem kann dieses Verfahren nicht in einem beschleunigten schriftlichen Verfahren erfolgen, sondern die Voraussetzungen einer Asylanerkennung müssen in einer persönlichen Anhörung dargelegt werden).

Ja

Nein

أنتزل عن أن يتم إضافة إلى الاعتراف لي بصفة اللاجئ النظر أيضا في حقي باللجوء السياسي. (لقد تم تنبيهي إلى أن هذا الفحص لا يعود علي بآية ميزة عملية، لأن رضعية الحماية هي نفسها في كلتا الحالتين). كما أنه ليس من الممكن أن تجرى هذه العملية في إطار إجراءات خطية عاجلة، بل يتعين عرض شروط الاعتراف بصفة اللاجئ من خلال الاستماع الشخصي لأقوال صاحب الطلب المعني).

نعم

لا

Ez naxwazim zêdetir ji rewşa penaberîyê, bo rewşa penaxwazîyê jî bême berçav girtin.

(Ez agadar bûm ku di esas da rewşa penaxwazîyê ji min re bê mîfa ye, ji ber ku rewşa penaberîyê wekî vê ye. Herwisa ev pêvajoya nîkare bi rewşa nivîskî pêk bê. Ji ber ku hecetên daxwaza penaxwazîyê dibe di civakê şexsî da bi rewşek devekî bêne pêşkêş kirin.)

Erê

Na

Angaben zur Person: البيانات الشخصية: / Taybetiyên şexsî:

5. Ich habe neben der syrischen keine weitere Staatsangehörigkeit.

Ja

Nein

Wenn „Nein“, Welche?

أنا لا أحمل أية جنسية أخرى إلى جانب الجنسية السورية.

نعم

لا

إذا كانت الإجابة "لا"، أي جنسية؟

BAMF-Az. [REDACTED]

Ez tenê hevweletiyê Sûriyê me.

Erê

Na

Eger bersiva we 'Na' be, we hevweletiya kîjan welatî heye?

---

6. Verfügen Sie über einen Reisepass oder andere Urkunden und Papiere, die Ihre Herkunft aus Syrien oder Ihnen persönlich dort drohende Gefahren belegen?

Ja  Nein

Bitte listen Sie diese Dokumente hier auf.

هل تملك جواز سفر أو وثائق ومستندات أخرى تثبت أنك من سوريا أو أن في سوريا خطر يهددك شخصياً؟

لا

نعم

يرجى ذكر هذه الوثائق هنا.

---

We pasaport yan herçêşîr belge yan dosye hene ku Sûrî bûna we misoger bike û yan ber metirsî bûna we nîşan bide?

Erê  Na

Kerema xwe ev belgeyane li vir lîste bike.

---

7. Sind oder waren Sie Angehörige/r

a. der syrischen Armee (ohne Wehrdienst),

Ja

Nein

b. von Sicherheitsbehörden oder

Ja

Nein

c. der Polizei?

Ja

Nein

BAMF-Az: [REDACTED]

Wenn „Ja“, benennen Sie uns bitte Ihre Dienstzeit, Einheit, den letzten Dienstgrad, Spezialausbildungen und ob ein Militär- oder Dienstausweis vorhanden ist.

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> لا | <input type="checkbox"/> نعم |
| <input checked="" type="checkbox"/> لا | <input type="checkbox"/> نعم |
| <input checked="" type="checkbox"/> لا | <input type="checkbox"/> نعم |

هل تنتمي حاليا أو كنت متنفيا في السابق لـ  
أ. الجيش السوري (دون الخدمة العسكرية)،  
ب. دوائر أمنية أو  
ج. الشرطة؟

إذا كانت الإجابة 'نعم'، يرجى أن تذكر لنا مدة الخدمة، الوحدة، آخر رتبة حصلت عليها، التدريب الخاص وإذا كانت بحوزتك بطاقة خدمة.

Hûn qet bûne endamên hêzên jêr

- |   |                              |                             |
|---|------------------------------|-----------------------------|
| a. Arêşa Sûrî (bilî xizmeta leşkerîyê), | Erê <input type="checkbox"/> | Na <input type="checkbox"/> |
| b. hêzên ewlehîyê                       | Erê <input type="checkbox"/> | Na <input type="checkbox"/> |
| c. polîs?                               | Erê <input type="checkbox"/> | Na <input type="checkbox"/> |

Eger bersiva we 'Erê' be, kerema xwe ji mere bêjin ku çi maweyek û li kijan yekîneyê we xizmet kirîye, pileya dawî ya çekdarîya we çi bû, we çi perwerdehiyê taybet dîtine û eger gengaz be, belgeya nasnameya pêşeyî pêşkêş bikin.

8. Sind oder waren Sie Mitglied einer nichtstaatlichen bewaffneten Gruppierung? Ja  Nein

Wenn „Ja“, benennen Sie bitte die Gruppierung und ggf. Ihre Aufgabe.

- |  |                              |
|--|------------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> لا | <input type="checkbox"/> نعم |
|--|------------------------------|

هل أنت حاليا أو كنت في السابق عضوا في مجموعة مسلحة غير حكومية؟

إذا كانت الإجابة 'نعم'، يرجى ذكر اسم المجموعة وذكر مهمتك فيها إن وجدت.

BAMF-Az: [REDACTED]

Hûn qet bûne endamê komên çekdarm yê nadewletî? Erê  Na

Eger bersiva we 'Erê' be, kerema xwe ji mere bêjin ku kijan kom û erka we çi bû.

---

9. Waren Sie im medizinischen Bereich tätig? Ja  Nein   
Wenn „Ja“, welcher Tätigkeit sind Sie nachgekommen und in welcher Einrichtung waren Sie eingesetzt?

لا  نعم

هل كنت تعمل في المجال الطبي؟

إذا كانت الإجابة "نعم"، ما هو العمل الذي كنت تمارسه وما هي المؤسسة التي كنت تعمل فيها؟

---

We qet xebatên bijîşkîyê hene? Erê  Na   
Eger bersiva we 'Erê' be, bisporîya we çi bû û li kijan sazîyê hûn dixebitîn?

---

10. Bitte geben Sie Ihren Werdegang, wenn möglich mit Jahresangaben, an (Ausbildung, Berufe, Arbeitgeber, politische Betätigung).

يرجى ذكر سيرتك الذاتية، مع ذكر السنوات إن أمكن (التعليم، المهنة، أصحاب العمل، العمل السياسي).

Kerema xwe liser pêşeya xwe binivîsin û eger gengaz be jimareya salên taybet bi (perwerde, pêşe, xwedîkaran, xebatên siyasî) bêjin.



**Zusatzfragen:**

Die Fragen 11 und 12 sollen helfen, Täter zu verfolgen und zu bestrafen. Außerdem soll verhindert werden, dass diesen Personen in Deutschland der Flüchtlingsstatus zuerkannt wird. Die Beantwortung dieser Fragen hat keine Auswirkungen auf die beschleunigte Prüfung Ihres Schutzersuchens.

11. Haben Sie Kenntnisse über,

a. in Syrien begangene Kriegsverbrechen oder Verbrechen gegen die Menschlichkeit?

Ja  Nein

b. Übergriffe von kämpfenden Einheiten auf die Zivilbevölkerung?

Ja  Nein

c. Hinrichtungen und/oder Massengräber?

Ja  Nein

d. den Einsatz von Chemiewaffen?

Ja  Nein

**أسئلة إضافية:**

يتمثل الغرض من السؤالين 11 و 12 في المساعدة على ملاحقة ومعاقبة الجناة. كما يتمثل أيضا في الحيلولة دون حصول هؤلاء الأشخاص على صفة اللاجئين في ألمانيا. إن يكون للإجابة على هذين السؤالين أي أثر على النظر بشكل عاجل في طلبك للحصول على حماية.

هل لديك أية معلومات حول،

أ. جرائم حرب ارتكبت في سوريا أو جرائم ارتكبت بحق الإنسانية؟

لا  نعم

ب. اعتداءات شنتها وحدات مقاتلة ضد المدنيين؟

لا  نعم

ت. إعدامات وأور قبور جماعية؟

لا  نعم

ث. استخدام أسلحة كيميائية؟

لا  نعم

**Pirsên zêdetir:**

Pirsên 11 û 12 bi mebesta êxistina tawankaran nava telikê û hember kirina wan gel edaletê hatîye dîzayin kirin. Herwisa em jî dixwazin ku pêşî jî pêşkêş kirina penaberîyê ji kesên wisa re di Elmanîyayê da bigirin. Bersiva ev pirsane çî bandorek liser pêşveçûna pêvajoya lêkolîna daxwaza we bo parastinê nînin.

11. We liser mijarên jêr çî agahî hene

a. Tawanên pêkhatî di şer da li Sûriyê û yan liser tawanên dijî mirovan?

Erê  Na

b. Hêrişên pêkhatî dij bi xelkên sivil ji aliyê yekîneyê şer?

Erê  Na

c. Sêdare yan gorên giştî?

Erê  Na

d. Bikaranîna çekên kîmyayî?

Erê  Na

BAMF-Az

12. Können Sie Täter namentlich benennen?

Ja

Nein

لا

نعم

هل بإمكانك أن تذكر أسماء الجناة؟

Hün dikarin her yek ji tawankarê ev tawanane nav biben?

Erê

Na

Ort

Datum

Unterschrift des/der Antragsteller(s)/in bzw. gesetzl. Vertreter(s)/in

توقيع مقدم / مقدمة الطلب أو ممثله/ا القانوني

التاريخ

المكان

CI

roj

Îmzaya daxwazker yan nûnerê zagonî